



Jeudi au musée *Osteguna museoan*

20 novembre 2025 *eko azaroaren 20a* - 18:00

Sur inscription - *izena eman*: musee-basque.com / 05 59 59 08 98

Martin Ducq, Erroma eta Jerusalem

Martin Ducq, Rome et Jérusalem

Euskal Museoak, Euskaltzaindiarekin elkarlanean ***Martin Ducq, Erroma eta Jerusalem*** Jabier Kaltzakortaren liburua aurkezten du. Euskaraz aldibereko itzulpenarekin.

Le Musée Basque, en partenariat avec Euskaltzaindia, présente le livre Jabier Kaltzakortaren
Martin Ducq, Rome et Jérusalem *En basque avec traduction simultanée.*

Hemeretzigarren mendearen bukaeran, 1891ko azaroan, Erroma eta Jerusalem izenburuko liburu bat argitaratu zen Baionan. Liburuaren egilea Martin Ducq izeneko euskal idazlea zen, Hazparneko Misionest-etxeko misionesta. Liburuaren izenburuak salatzen zuenez, bidaia-kontakizun baten berri ematen zen: liburuaren idazleak Erromara eta Jerusalemara egindako bidaia bateko berriak kontatzen zituen. Bidaia, edo zehatzago esateko, beila bat. Edizio honetan, Kaltzakortak liburuaren edukia aztertu du, ohar filologiko ugari eginez, eta, halaber, lanaren ezaugarriak azaltzeko hitzaurrea prestatu du.

À la fin du XIXe siècle, en novembre 1891, fut publié à Bayonne un livre intitulé Erroma eta Jerusalem. L'auteur de ce livre était un écrivain basque, Martin Ducq, qui était missionnaire et qui dépendait des Missionnaires d'Hasparren. Comme le suggère le titre du livre, il s'agissait d'un journal de voyage où l'auteur racontait un voyage à Rome et à Jérusalem. Un voyage, ou plus précisément un pèlerinage. Dans cette édition, Jabier Kaltzakorta a analysé le contenu du livre, y ajoutant de nombreuses notes philologiques. Dans sa préface il explique les caractéristiques de cette œuvre.